



INSTALLATIONSHANDBUCH STELLMOTOREN W05 / W10



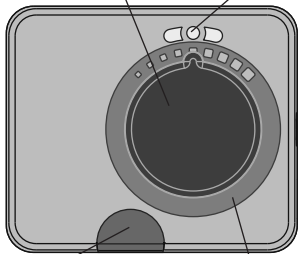
INSTALLATION MANUAL ACTUATORS W05 / W10



MANUEL D'INSTALLATION SERVOMOTEURS W05 / W10

1 Einführung | Introduction | Introduction

Knopf für manuellen Betrieb
Knob for manual movement
Bouton pour le déplacement manuel



- D** Schalter für manuellen Betrieb
 - für manuellen Betrieb eindrücken
 - für automatischen Betrieb erneut drücken
- GB** Clutch for manual mode
 - push in for manual mode
 - push again for automatic mode
- FR** Embrayage pour le mode manuel
 - enfoncer pour le mode manuel
 - appuyer à nouveau pour le mode automatique

LED-Anzeige | LED Indication | Affichage LED

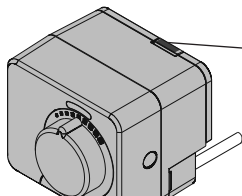
- D** Drehung gegen den Uhrzeigersinn / links
- GB** CCW = Counter clockwise / left
- FR** Rotation dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (CCW, Counter Clock Wise) / gauche
- D** Drehung im Uhrzeigersinn / rechts
- GB** CW = Clockwise / right
- FR** Rotation dans le sens des aiguilles d'une montre (CW, Clock Wise) / droite
- D** AUX-Taste betätigt
- GB** AUX switch activated
- FR** Commutateur AUX activé
- D** Hinweis: Wenn der Knopf gedrückt wird oder die Endgrenze erreicht ist, leuchten die CCW- und CW-LEDs mit geringerer Intensität.
- GB** Note: If clutch knob is pressed or if end limit is reached, the CCW and CW LED's shine with lower intensity.
- FR** Remarque : si le bouton d'embrayage est enfoncé ou si la fin de course est atteinte, les LED CCW (rotation dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) et CW (rotation dans le sens des aiguilles d'une montre) brillent avec une intensité plus faible.
- D** Skala zur Anzeige der Mischerstellung
- GB** Scale for indication of valve position
- FR** Échelle pour l'indication de la position de la vanne



- D** Schliessen
- GB** Close
- FR** Fermer



- D** Öffnen
- GB** Open
- FR** Ouvrir



- D** Knopf für Montage/Demontage
 - drücken, um den Stellmotor zu montieren oder zu demontieren
- GB** Knob for manual movement
 - push to mount or demount the actuator
- FR** Bouton pour le déplacement manuel
 - appuyer pour monter ou démonter l'actionneur



2 Sicherheitshinweise | Safety instructions | consignes de sécurité

D 2.1 Allgemein

Diese Einbau- und Betriebsanleitung ist Bestandteil des Produktes und enthält grundlegende Informationen, die bei Montage, Betrieb und Wartung zu beachten sind. Aus diesem Grund muss sie unbedingt vor der Aufstellung vom Monteur und dem zuständigen Fachpersonal bzw. Betreiber gelesen werden.

Es sind nicht nur die allgemeinen unter Punkt 2 genannte Sicherheitshinweise zu beachten sondern auch die in den anderen 2

Sicherheitshinweise.

Dieser Anleitung ist eine Kopie der EG-Konformitätserklärung beigelegt. Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung verliert diese ihre Gültigkeit.

GB 2.1 General

These installation and operation directions are a component part of the product and include basic information which is to be considered in case of assembly, operation and maintenance. For this reason, it is absolutely necessary that they are read by the fitter and the responsible specialist personnel and/or operator before the installation.

Not only the general notes on safety designated under Point 2 are to be considered, but also those specially designated separately in the other sections

Notes on safety.

A copy of the EC Declaration of Conformity is enclosed with this manual. In case of a change not co-ordinated with us, this loses validity.

FR 2.1 Généralités

Ces instructions d'installation et d'utilisation font partie du produit et contiennent des informations de base qui doivent être observées lors de l'installation, de l'exploitation et de la maintenance. Pour cette raison, il doit être lu avant l'installation par l'installateur et le spécialiste responsable ou l'opérateur.

Respectez non seulement les consignes de sécurité générales mentionnées au point 2, mais aussi les consignes spéciales mentionnées dans les autres sections

Sécurité.

Ce manuel est accompagné d'une copie de la déclaration de conformité CE. En cas de changement non convenu avec nous, il perd sa validité.

D 2.2 Kennzeichnung von Hinweisen in der Betriebsanleitung

Allgemeines Gefahrensymbol



Warnung!

Gefahr von Personenschäden!

Die bestehenden Vorschriften zur Unfallverhütung sind zu beachten.



Warnung!

Gefahr durch elektrische Spannung!

Gefährdungen durch elektrische Energie sind auszuschließen. Weisungen lokaler oder genereller Vorschriften (z.B. IEC, VDE usw.) und der örtlichen Energieunternehmen sind zu beachten.



Hier stehen nützliche Hinweise zur Handhabung des Produktes. Sie machen auf mögliche Schwierigkeiten aufmerksam und sollen für einen sicheren Betrieb sorgen



GB 2.2 Marking of instructions in the operating manual **General symbol for danger**



Warning!
Risk of personal injury!
The existing regulations for Accident prevention must be observed.



Warning!
Danger due to electrical voltage!
Hazards due to electrical energy must be excluded. Instructions of local or general regulations (for example, IEC, VDE, etc.) and local energy companies



Here are useful hints for handling the product. They draw attention to possible difficulties and should ensure safe operation

FR 2.2 Marquage des instructions dans le mode d'emploi **Symbole de danger général**



Avertissement !
Risque de blessure!
La réglementation existante pour la prévention des accidents être observé.



Attention !
Danger dû à la tension électrique!
Les dangers dus à l'énergie électrique doivent être exclus. Les instructions des réglementations locales ou générales (par exemple, IEC, VDE, etc.) et les entreprises énergétiques locales doivent être respectées.



Voici des astuces utiles pour manipuler le produit. Ils attirent l'attention sur les difficultés éventuelles et doivent garantir un fonctionnement sûr.

D Direkt am Produkt angebrachte Hinweise müssen unbedingt beachtet werden und in einem gut lesbaren Zustand gehalten werden, wie zum Beispiel: - Typenschild - Kennzeichnung der Anschlüsse.

GB It is essential to observe the instructions attached directly to the product and keep them in a clearly legible state, such as: - Type plate - Identification of the connections.

FR Il est essentiel de respecter les instructions attachées directement au produit et de les maintenir dans un état lisible, telles que: - Plaque signalétique - Identification des connexions.

D 2.3 Personalqualifikationen

Das Personal für die Montage, Bedienung und Wartung muss die entsprechende Qualifikation aufweisen. Verantwortungsbereich, Zuständigkeit und Überwachung des Personals sind durch den Betreiber sicherzustellen. Sollte das Personal nicht die erforderlichen Kenntnisse aufweisen, so ist dieses entsprechend zu schulen oder zu unterweisen.

GB 2.3 Personnel qualification

The personnel used for mounting, operation and maintenance must have relevant qualifications. Areas of responsibility and monitoring of personnel must be guaranteed by the owner/operator. If personnel do not have the necessary know-how, they must be trained or instructed accordingly.

FR 2.3 Qualifications du personnel

Le personnel de montage, d'exploitation et de maintenance doit posséder les qualifications appropriées. La zone de responsabilité, la responsabilité et la supervision du personnel doivent être assurées par l'opérateur. Si le personnel n'a pas les connaissances requises, il doit être formé ou instruit en conséquence.

D 2.4 Gefahren bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise

Werden die Sicherheitshinweise nicht beachtet, kann dies eine Gefährdung von Personen, Umwelt und Anlage zur Folge haben. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise führt zum Verlust jeglicher Schadenersatzansprüche. Mögliche Gefährdungen sind zum Beispiel:

- Gefährdungen von Personen durch elektrische und mechanische Einwirkungen.
- Versagen wichtiger Funktionen der Anlage.
- Versagen vorgeschriebener Reparatur und Wartungsarbeiten.

GB 2.4 Hazards if these safety instructions are not observed

If the safety instructions are not heeded, this can result in hazards for humans, the environment and the system. Non-observance of the safety instructions will lead to a loss of any damage claims. Possible hazards include for example:

- Hazards to persons from electrical and mechanical influences.
- Failure of important system functions.
- Prescribed repair and maintenance work has not been carried out

FR 2.4 Dangers dus au non-respect des consignes de sécurité

Si les consignes de sécurité ne sont pas respectées, cela peut mettre en danger les personnes, l'environnement et le système. Le non-respect des consignes de sécurité entraînera la perte de toute demande de dommages et intérêts. Les dangers possibles sont par exemple:

- la mise en péril des personnes raisons des effets électriques et mécaniques
- la défaillance de fonctions de l'installation
- Échec des réparations et de l'entretien prescrits

D 2.5 Sicherheitsbewusstes Arbeiten

Die in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise und auch die bestehenden nationalen Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten. Bestehen außerdem interne Vorschriften des Betreibers der Anlage, so sind auch diese zu beachten.

GB 2.5 Safety-conscious work

The safety instructions in this manual and any national accident prevention regulations must be heeded. If the system owner-operator has issued internal regulations, these must also be heeded.

FR 2.5 Travail soucieux de la sécurité

Les consignes de sécurité énumérées dans ce manuel et les réglementations nationales en vigueur en matière de prévention des accidents doivent être respectées. En outre, s'il existe des réglementations internes de l'exploitant du système, celles-ci doivent également être.

D 2.6 Sicherheitshinweise für den Betreiber

- ein evtl. vorhandener Berührungsschutz vor sich bewegenden Teilen darf bei der sich in Betrieb befindlichen Anlage weder entfernt noch außer Funktion gesetzt werden.
- Gefährdungen durch elektrische Energie müssen ausgeschlossen werden. Hierzu sind z.B. die Vorschriften des VDE und der lokalen Energie-versorgungsunternehmen zu beachten.
- sollten an der Anlage Gefahren durch heiße oder kalte Teile auftreten, so müssen diese mit einem Berührungsschutz versehen werden.
- Leicht entzündliche Stoffe sind vom Produkt fernzuhalten.

GB 2.6 Safety instructions for the owner-operator

- Any safety covers on moving parts may not be removed or rendered inoperative while the system is in operation.
- Hazards from electrical energy must be excluded. For this, e.g. the guidelines of the VDE and the local Energy supply utility companies are to be considered
- If hazards should occur in the system through hot or cold parts, these must be provided with a contact protection.
- Easily inflammable materials are to be kept away from the product.

FR 2.6 Consignes de sécurité pour l'opérateur

- Toute protection de contact existante contre les pièces mobiles peut être en fonctionnement le système n'est ni supprimé ni désactivé.
- Les dangers dus à l'énergie électrique doivent être exclus. Pour cela, par exemple les règlements de VDE et la société locale d'approvisionnement en énergie.
- Si le système présente des risques dus à des pièces chaudes ou froides, remplacez-les par un
- Une protection contre les chocs sera fournie. - Les substances inflammables doivent être tenues à l'écart du produit

D 2.7 Sicherheitshinweise für Montage und Wartungsarbeiten

Der Betreiber der Anlage ist dafür verantwortlich, dass alle Montage- oder Wartungsarbeiten von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden. Sie müssen sich vorher anhand der Bedienungsanleitung mit dem Produkt vertraut gemacht haben. Arbeiten an den Stellantrieben sind grundsätzlich nur im Stillstand der Anlage zulässig. Vorgeschriebene Vorgehensweisen zum Stillsetzen sind gegebenenfalls aus der Betriebsanleitung zu entnehmen. Nach Beendigung der Arbeiten sind alle Schutzeinrichtungen, wie zu Beispiel ein Berührungsschutz wieder vorschriftsmäßig anzubringen.

GB 2.7 Safety instructions for mounting and maintenance work

The operator of the system is responsible for ensuring that all assembly or maintenance work is carried out by qualified specialist personnel. They must have familiarised themselves with the product beforehand on the basis of the operating manual. Work on the actuating drives can only be carried out when the system is shut down. Prescribed procedures for bringing the equipment to a standstill can be found in the operating manual if necessary. After work has been completed, all protective devices such as safety guards must be refitted in compliance with requirements.

FR 2.7 Consignes de sécurité pour les travaux d'installation et de maintenance

L'exploitant du système doit veiller à ce que tous les travaux d'installation ou de maintenance soient effectués par du personnel spécialisé qualifié. Vous devez d'abord vous familiariser avec le produit à l'aide du mode d'emploi. Les travaux sur les actionneurs ne sont autorisés que lorsque le système est à l'arrêt. Les procédures d'arrêt prescrites peuvent être extraites du mode d'emploi. Une fois les travaux terminés, tous les équipements de protection, tels que la protection des contacts, par exemple, doivent être restitués conformément à la réglementation.



D 2.8 Eigenmächtiger Umbau und Ersatzteilerstellung

Veränderungen oder Umbau des Produktes sind nur in vorheriger Absprache mit dem Hersteller zulässig. Für Reparaturen sind nur Originalersatzteile zulässig. Es darf nur vom Hersteller zugelassenes Zubehör verwendet werden. Werden andere Teile verwendet, so ist eine Haftung des Herstellers für die daraus entstehenden Folgen ausgeschlossen.

GB 2.8 Unauthorized conversion and spare part production

Changes to or conversion of the product are only permitted following prior agreement with the manufacturer. Genuine spare parts must be used for repairs. Only accessories approved by the manufacturer may be used. If other parts are used, manufacturer liability is excluded for any resulting consequences.

FR 2.8 Conversion non autorisée et production de pièces de rechange

Les modifications ou altérations du produit ne sont autorisées qu'avec l'accord du fabricant. Pour les réparations, seules les pièces de rechange d'origine sont autorisées. Seuls les accessoires approuvés par le fabricant peuvent être utilisés. Si d'autres pièces sont utilisées, la responsabilité du fabricant pour les conséquences en résultant est exclue

D 2.9 Unzulässige Betriebsweisen

Die Betriebssicherheit des Stellantriebs ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung gewährleistet. Dieser Betriebsanleitung ist hierbei zu beachten. Die in den technischen Daten angegebenen Grenzwerte sind unbedingt einzuhalten.

GB 2.9 Impermissible modes of operation

The operational safety of the actuator is only guaranteed under normal use. This operating manual must be observed. The limits given in the technical data must be strictly adhered to.

FR 2.9 Modes de fonctionnement illégaux

La sécurité de fonctionnement de l'actionneur n'est garantie qu'en utilisation normale. Ce mode d'emploi doit être respecté. Les limites indiquées dans les données techniques doivent être strictement respectées.



3 Lagerung und Transport

Transport and Storages | Transport et stockage



3.1 Transport und Lagerung

Das Produkt sollte sofort nach Erhalt auf etwaige Transportschäden untersucht werden. Falls Transportschäden festgestellt werden, müssen diese beim Spediteur geltend gemacht werden.



3.1 Transport and Storages

The product should be inspected immediately upon receipt for any transport damage. If transport damages are found, they have to be asserted with the forwarding agent.



3.1 Transport et stockage

Le produit doit être inspecté immédiatement après réception pour détecter tout dommage dû au transport. Si des dommages au transport sont constatés, ils doivent être signalés au transitaire.



3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Stellantriebe vom Typ W eignet sich zum Einsatz in der Heizungs- und Klimatechnik, sie werden durch Dreipunktregler Heizungsregler oder Umschaltkontakte angesteuert. Die Adaption auf unterschiedlichen Mischer - Fabrikate erfolgt durch herstellerspezifischen Anbausätze. Anwendung in - Mischer-Heizkreis Vorlauftemperatur Regelung - Feststoffkessel Rücklauftemperatur Regelung



3.2 Intended Use

The type W actuator is suitable for use in heating and air-conditioning systems. They are controlled by three-position controller heating controller or changeover contacts. The adaptation to different mixer makes is carried out by manufacturer-specific mounting kits. Application in - Mixer heating circuit flow temperature control - Solid fuel boiler return temperature control



3.2 Usage prévu

L'actionneur de type W convient aux systèmes de chauffage et de climatisation. Ils sont contrôlés par un régulateur de chauffage à trois positions ou par des contacts inverseurs. L'adaptation à différentes marques de mélangeur est réalisée par des kits de montage spécifiques au fabricant. Application en - Régulation de la température de départ du circuit de chauffage du mixeur - Régulation de la température de retour de la chaudière à combustible solide



© Alle Rechte vorbehalten.
Wir behalten uns das Recht auf Änderungen ohne vorherige Ankündigung vor. WITA GmbH übernimmt keine Verantwortung für Fehler.



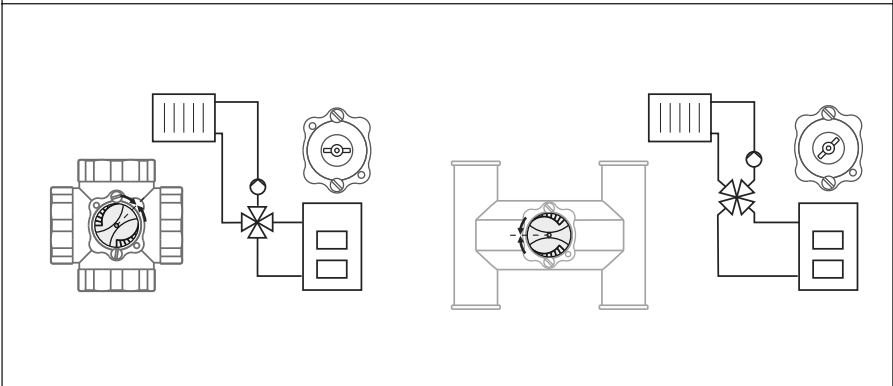
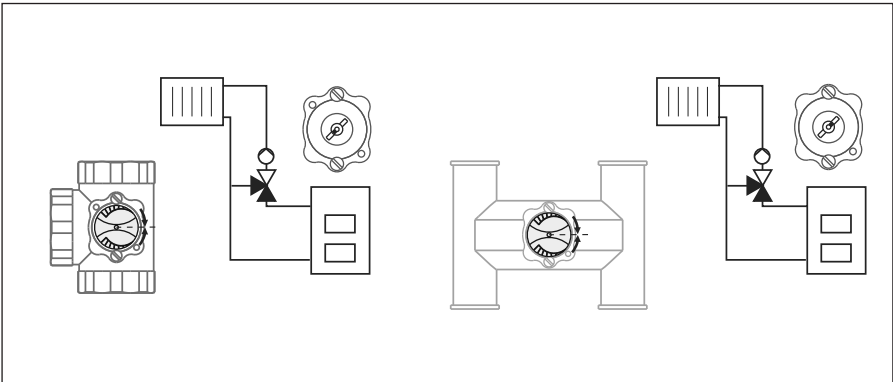
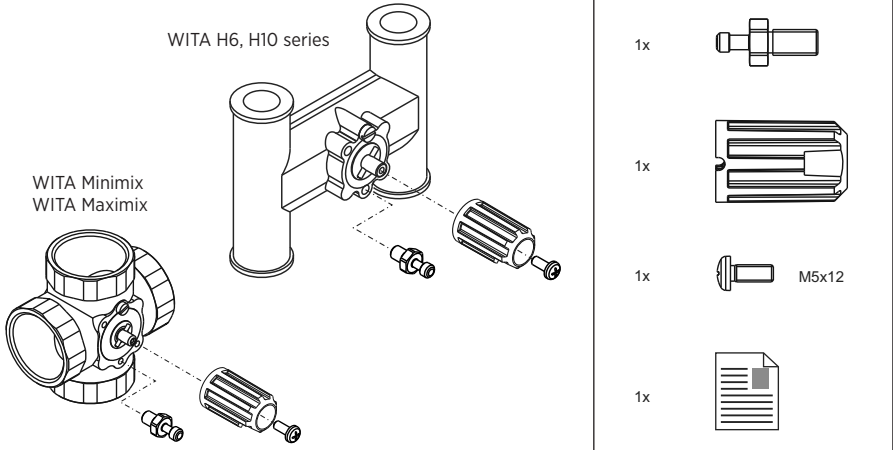
© All rights reserved.
We retain the right for modifications without previous notification. WITA GmbH takes no responsibility for mistakes.



© Tous droits réservés.
Nous conservons le droit de WITA GmbH ne prend aucune responsabilité pour les erreurs.



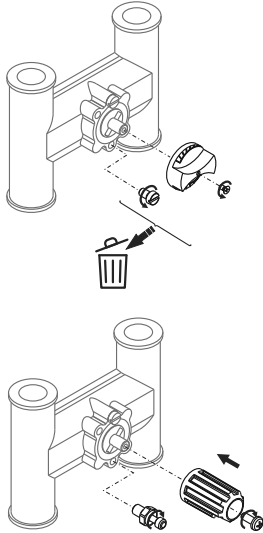
4 Montage BS 100 | Installation BS 100 | Montage BS 100



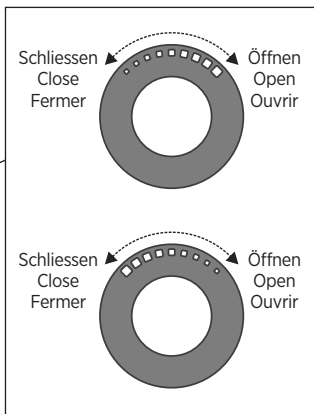
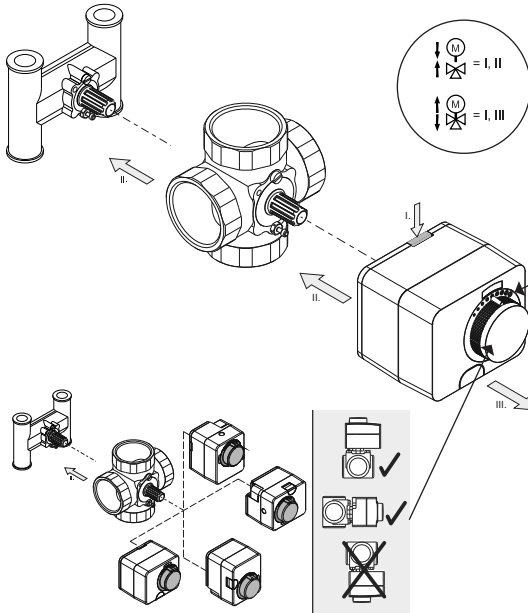
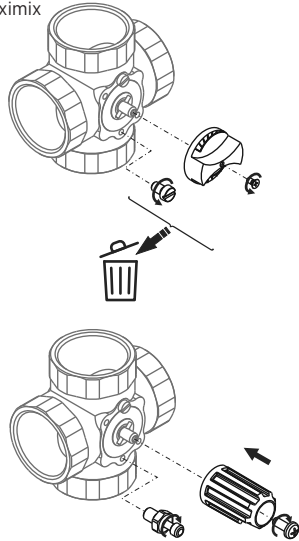


4 Montage | Installation | Montage

WITA H6, H10 series



WITA Minimix
WITA Maximix





5 EU-Konformitätserklärung

EU Declaration of Conformity | Déclaration de Conformité EU

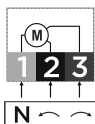
- D** Elektrische Stellantriebe erfüllen die Anforderung der folgenden Richtlinien:
- LVD : Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
 - EMC Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit 2014 /30 /EU
EN60730 -1:2000+EN60730-1:2000/A12:2003 + EN60730 -1:2000/A1:2004+
EN60730-1:2000/A13:2004 + EN60730-1 :2000/A14 :2005 + EN60730-1 :2000/A2 :2008
EN60730-2-14 : 1997/A11 :2005 + EN60730-2-14 :1997/A2 :2008.
 - ROHS II : Richtlinie über Gefahrenstoffe und Gefahrgut in elektrischen und elektronische
Geräten 2011/65/EG + Anhang II 2015/ 863 /EG
 - Reach: Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung chemischer Stoffe
1907/2006/EG.EN

- GB** Electrical actuators meet the requirement of the following directives:
- LVD: Low Voltage Directive 2014/35 / EC
 - EMC Electromagnetic Compatibility Directives 2014/30/EC
EN60730 -1:2000+EN60730-1:2000/A12:2003 + EN60730 -1:2000/A1:2004+
EN60730-1:2000/A13:2004 + EN60730-1 :2000/A14 :2005 + EN60730-1 :2000/A2 :2008
EN60730-2-14 : 1997/A11 :2005 + EN60730-2-14 :1997/A2 :2008.
 - ROHS II : Directive on hazardous substances and dangerous goods in electrical and electronic
equipment 2011/65 / EC + Annex II 2015/863 / EC
 - Reach: Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals 1907/2006 / EC

- FR** Les actionneurs électriques répondent aux exigences des directives suivantes
- LVD: Directive Basse Tension 2014/35 / CE
 - Directive CEM sur la compatibilité électromagnétique 2014/30 / CE
EN60730 -1:2000+EN60730-1:2000/A12:2003 + EN60730 -1:2000/A1:2004+
EN60730-1:2000/A13:2004 + EN60730-1 :2000/A14 :2005 + EN60730-1 :2000/A2 :2008
EN60730-2-14 : 1997/A11 :2005 + EN60730-2-14 :1997/A2 :2008.
 - ROHS II: directive sur les substances et marchandises dangereuses dans les équipements
électriques et électroniques 2011/65 / CE + annexe II 2015/863 / CE
 - Reach: Enregistrement, évaluation, autorisation et restriction des produits chimiques
1907/2006 / CE

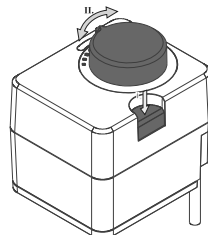
6 Stromanschluss

Electrical connection
Raccordement Électrique



7 Manueller Antrieb

Manual mode
Mode manuel



WITA - Wilhelm Taake GmbH